

Art. 1242

- | | |
|-----------|---|
| DE | Betriebsanleitung
Programmiereinheit |
| EN | Operating Instructions
Programming Unit |
| FR | Mode d'emploi
Console de programmation |
| NL | Instructies voor gebruik
Programmeerunit |
| SV | Bruksanvisning
Programmeringsenhet |
| DA | Brugsanvisning
Programmeringsenhet |
| IT | Istruzioni per l'uso
Programmatore portatile |
| ES | Manual de instrucciones
Unidad de programación |
| PT | Instruções de utilização
Unidade de programação |

Unidad de programación GARDENA



Traducción de las instrucciones de uso originales alemanas.

Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe las indicaciones contenidas en las mismas. Familiarícese mediante estas instrucciones con las características de la unidad de programación, con su uso correcto y con las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de esta unidad de programación a niños menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable. Los niños deberán estar siempre vigilados a fin de asegurarse de que no pueden jugar con el producto. Nunca utilice el aparato si usted está cansado, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.

→ Por favor, guarde estas instrucciones para consultas posteriores.

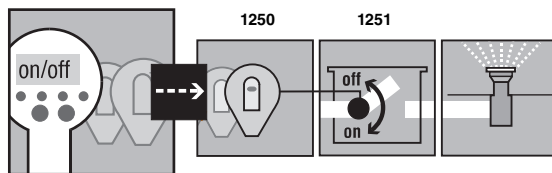
Índice de materias

1. Aplicaciones de su unidad de programación GARDENA	73
2. Para su seguridad	74
3. Función	74
4. Puesta en marcha	75
5. Manejo	76
6. Eliminación de averías	80
7. Puesta fuera de servicio	81
8. Datos técnicos	82
9. Servicio / Garantía	82

1. Aplicaciones de su unidad de programación GARDENA

Aplicación

Esta unidad de programación forma parte de un sistema de riego y sirve para la programación de un número cualquiera de elementos de control **1250** con hasta 6 actividades seleccionables por día en combinación con las válvulas de riego **1251**.



Con ella se pueden montar instalaciones de riego totalmente automáticas, sin cable de control, que pueden ser adaptadas al distinto consumo de agua de diversas áreas de plantas, o que permiten el funcionamiento de la instalación completa si la cantidad de agua no es suficiente.

El cumplimiento de las instrucciones adjuntas de GARDENA es condición previa para el uso correcto de la unidad de programación.

A observar



El uso de la unidad de programación sólo está permitido para la programación de los elementos de control de las válvulas de riego GARDENA.

2. Para su seguridad



Para alcanzar la duración de servicio máxima de 1 año debe usarse exclusivamente una pila alcalina de 9 V IEC 6LR61. Nosotros recomendamos, p.ej., las marcas Varta y Energizer.

→ Para evitar fallos en la transmisión de datos debe cambiarse la pila a su debido tiempo.

Indicación por cristal líquido (LCD):

En caso de temperaturas exteriores bajas/altas puede ocurrir que se apague la indicación por cristal líquido (LCD). Esto no tiene ninguna clase de efectos para la conservación y la correcta transmisión de los datos. Bajo temperaturas de servicio normales aparece de nuevo la visualización de cristal líquido.

Unidad de programación:

La unidad de programación está protegida contra salpicaduras de agua.

→ No obstante, debe evitarse cualquier chorro directo de agua sobre el aparato o dejarlo en la zona de riego.

Elemento de control:

El elemento de control está montado sobre la válvula de riego y protegida contra salpicaduras de agua con la tapa cerrada.

→ Tenga cuidado que la tapa esté siempre cerrada en el área de riego.

Conservación en el invierno:

→ Antes del comienzo del período de invierno guarde el elemento de control protegido contra el frío o saque la pila.

¡Peligro!

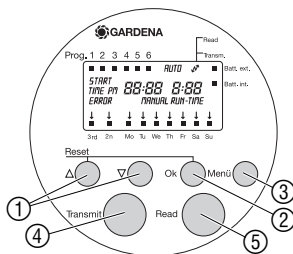
Esta máquina genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Bajo determinadas circunstancias este campo puede interferir con implantaciones médicas activas o pasivas. Por este motivo y a fin de evitar el riesgo de una lesión grave o mortal, recomendamos a aquellas personas con implantaciones médicas que consulten al médico o fabricante de la implantación médica antes de poner la máquina en funcionamiento.

¡Peligro!

Durante el montaje es posible tragarse piezas pequeñas y existe riesgo de asfixia por la bolsa de polietileno. Mantenga a los niños pequeños alejados del lugar de montaje.

3. Función

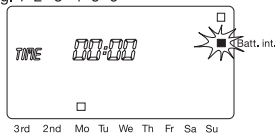
Empleo de las teclas



- ① Teclas ▲-▼: Modifican o transmiten los datos de entrada. (Si se mantiene oprimida una de las teclas ▲-▼ la modificación se realiza en marcha rápida.)
- ② Tecla Ok: Acepta los valores ajustados con las teclas ▲-▼.
- ③ Tecla Menu: Cambia el nivel de programa.
- ④ Tecla Transmit: Transmite los datos de la unidad de programación al elemento de control.
- ⑤ Tecla Read: Transmite los datos del elemento de control a la unidad de programación.

Indicaciones del estado de las pilas

Prog. 1 2 3 4 5 6

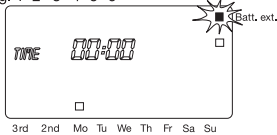


En la pantalla se dispone de un símbolo indicador del estado de la pila para la unidad de programación y para el elemento de control, respectivamente.

Estado de la pila de la unidad de programación:


Cuando ya no se alcanza una determinada tensión de la pila, se enciende intermitente la indicación **Batt. int.** hasta que se cambia la pila. Si no se cambia la pila después de que se encienda por primera vez la indicación **Batt. int.** se puede pasar de la función de ahorro de energía al modo operativo en el programador (aprox. 40 veces).

Prog. 1 2 3 4 5 6



Estado de la pila del elemento de control :

Si se ha agotado la capacidad de la pila, se enciende intermitente la indicación **Batt. ext.**, con el elemento de control conectado, después de la transmisión de datos (**Read**), hasta que se desconecte el elemento control de la unidad de programación. Entonces se cambiará la pila del elemento de control.

Si no se realiza el cambio de la pila y se monta el elemento de control sobre una válvula de riego, no se ejecuta ningún programa más de riego. Ya no es posible el riego manual mediante las teclas  (en el elemento de control).

Función de ahorro de energía automática

Si no se pulsa ninguna tecla durante 2 minutos, la unidad de programación conecta al modo stand-by para ahorro de energía. La pantalla se apaga completamente. Pulsando cualquier tecla aparece la pantalla en el nivel principal (hora y estado).

4. Puesta en marcha

Pegar la ayuda de programación sobre la unidad de programación :

En la unidad de programación se adjunta una ayuda de programación en forma de adhesivo.

→ Pegue la ayuda de programación en el lado del asa frente al compartimiento de la pila.

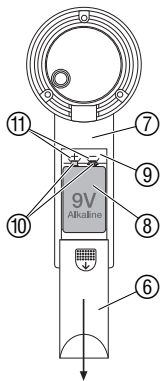
Pegado de etiquetas adhesivas sobre elementos de control :

→ Marque los elementos de control con las etiquetas adhesivas (1 hasta 12).

De este modo se asegura la clara distribución del programa de riego con respecto a los elementos de control.

Poner la pila en la unidad de programación :

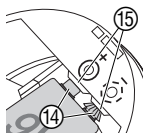
Antes de la programación se ha de poner una pila monobloc de 9 V en la unidad de programación y en el elemento de control.



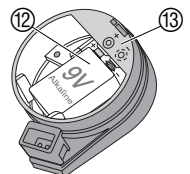
1. Abra la tapa ⑥ en el lado posterior del asa ⑦ hacia abajo y, en su caso, saque la pila vacía.
2. Ponga la pila ⑧ en la posición correcta (vea marcas +/– en el compartimiento de la pila ⑨ y en la pila ⑧).
3. Introduzca la pila ⑧ presionándola en el compartimiento ⑨. *Los contactos de la pila ⑩ se apoyan en los resortes de contacto ⑪.*
4. Desplace la tapa ⑥ hacia arriba y cierre el compartimiento de la pila ⑨.

Al poner la pila se produce un reset, la hora vuelve a **0:00** y no está ajustado ningún día de la semana. La indicación **TIME** y la hora **0** parpadean en el display y se han de ajustar la hora y el día de la semana (ver 5. Manejo “Ajuste de la hora y del día de la semana”).

Poner la pila en el elemento de control :



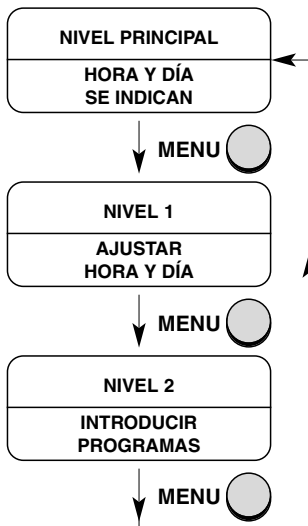
1. Ponga la pila ⑫ en la posición correcta (vea las marcas +/– en el compartimiento de la pila ⑬ y en la pila ⑫).
2. Introduzca la pila ⑫ presionándola en el compartimiento de la pila ⑬. *Los contactos de la pila ⑭ se apoyan en los resortes de contacto ⑮.*



El elemento de control está listo para el funcionamiento.

ES

5. Manejo



Estructura de los 3 niveles de programa

Las operaciones están divididas en 3 niveles:

Nivel principal:

- Después de terminadas todas las programaciones:
 - se visualizan la hora y el día de la semana actuales
 - se indican los programas de riego ocupados
 - los dos puntos entre las horas y los minutos parpadean
- Activación de la función “*Modificar la duración de riego manual*”.
- Transmisión y recepción de datos de programa.

Nivel 1:

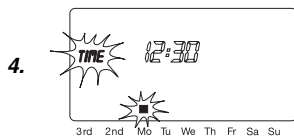
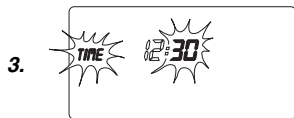
- Ajuste de la hora actual y del día de la semana actual.

Nivel 2:

- Elaboración o modificación de los programas de riego.

Cambiar el nivel de programa: → Pulse la tecla **Menu**. La indicación cambia cada vez en un nivel de programa siguiente.

Ajuste de las horas y del día de la semana:



Hora y día de la semana (Nivel 1)

Antes de poder elaborar los programas de riego se han de ajustar las horas y el día de la semana.

1. Si no ha colocado una nueva pila y el display muestra el nivel principal, pulse la tecla **Menu**.

TIME y la indicación de horas (ej. **0**) parpadean en el display.

2. Ajuste las horas con las teclas ▲-▼ (ej. **12** horas) y confirme con la tecla **Ok**.

TIME y la indicación de minutos parpadean en el display.

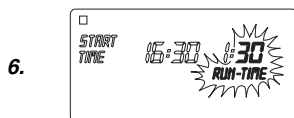
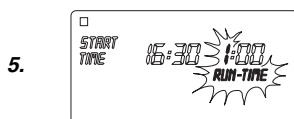
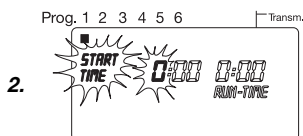
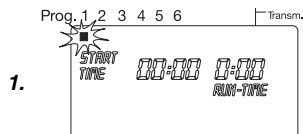
3. Ajuste los minutos con las teclas ▲-▼ (ej. **30** minutos) y confirme con la tecla **Ok**.

TIME el día de la semana parpadean en el display.

4. Ajuste el día de la semana con las teclas ▲-▼ (ej. **Mo** lunes) y confirme con la tecla **Ok**.

Están ajustados las horas y el día de la semana y se visualizan durante 2 segundos, aproximadamente. Después el display cambia al nivel 2 para la elaboración de programas de riego y la indicación de espacio de memoria de programa **1** parpadea (ver “Elaboración del programa de riego”).

Elaboración del programa de riego:



Programas de riego (Nivel 2)

Condición: Se han ajustado las horas y el día de la semana actuales.

Antes de empezar la introducción de los datos de riego, le recomendamos anotar, para mayor claridad, los datos de sus válvulas de riego en el programa de riego, en el anexo de las instrucciones para el uso.

Elección del espacio de memoria del programa:

Se pueden memorizar 6 programas de riego.

1. Si **no** ha ajustado de nuevo las horas y el día de la semana y el display muestra el menú principal, pulse 2 veces la tecla **Menu**. La indicación del espacio de memoria de programa **1** parpadea en el display.
2. Elija el espacio de memoria de programa con las teclas **▲-▼** (ej. espacio de memoria **1**) y confirme con la tecla **Ok**. **START TIME** y la indicación de horas parpadean en el display.

Ajuste del arranque del riego:

3. Ajuste las horas de inicio del riego con las teclas **▲-▼** (ej. **15** horas) y confirme con la tecla **Ok**. **START TIME** y la indicación de minutos parpadean en el display.
4. Ajuste los minutos de inicio del riego con las teclas **▲-▼** (ej. **30** minutos) y confirme con la tecla **Ok**. **RUN TIME** y la indicación de horas parpadean en el display.

Ajuste de la duración del riego:

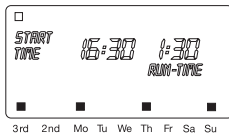
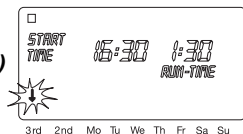
5. Ajuste las horas de duración del riego con las teclas **▲-▼** (ej. **1** hora) y confirme con la tecla **Ok**. **RUN TIME** y la indicación de minutos parpadean en el display.
6. Ajuste los minutos de duración del riego con las teclas **▲-▼** (ej. **30** minutos) y confirme con la tecla **Ok**.

La flecha **↓** sobre la indicación de ciclo de riego parpadea en el display.

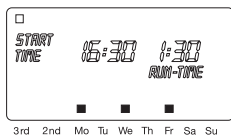
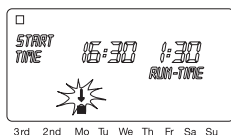
Ajuste del ciclo de riego:

- (a) cada segundo **2nd** o tercer **3rd** día (a partir del día de la semana actual)
- (b) se puede elegir cualquier día de la semana (por consiguiente, posible también diario)

7. (a)



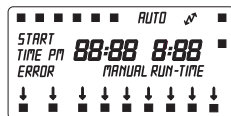
7. (b)



Modificación del programa de riego:

Abandonar el modo de programación:

Reset:



7. (a) Ciclo de riego para cada segundo o tercer día:

Con las teclas ▲-▼ ajuste la flecha ↓ sobre 2nd o 3rd (ej. 3rd = cada tercer día) y confirme con la tecla Ok.

Se memoriza el programa de riego y se visualizan el ciclo de riego (ej. 3rd) y el programa de la semana (ej. Mo, Th, Su) durante 2 segundos en el display. Después el display cambia de nuevo al punto 1 y parpadea el siguiente espacio de memoria de programa.

Los días del programa semanal se rigen por el día de la semana actual.

— o —

(b) Ciclo de riego para cualquier día de la semana:

Con las teclas ▲-▼ ponga la flecha ↓ sobre el día de la semana que desee (ej. Mo = lunes) y active/desactive cada vez con la tecla Ok.

Si están activados todos los días de la semana deseados (ej. Mo, We, Fr), pulse la tecla s las veces necesarias hasta que desaparezca la flecha ↓ sobre Su.

Se memoriza el programa de riego y se visualiza el ciclo de riego (ej. Mo, We, Fr) durante 2 segundos en el display. Después el display cambia de nuevo al punto 1 y parpadea el siguiente espacio de memoria de programa.

Si en uno de los 6 espacios de memoria ya se encuentra un programa de riego, se puede modificar éste sin que tenga que ser elaborado de nuevo.

Los valores de arranque, duración y ciclo de riego están prefijados. Por ello sólo se han de modificar los valores del programa de riego que se han de modificar realmente. Todos los demás valores se pueden asumir bajo "Elaboración del programa de riego" sencillamente con la tecla Ok.

El modo de programación se puede abandonar en todo momento.

→ Pulse la tecla Menu.

Se visualiza el nivel principal (hora y día de la semana).

La unidad de programación vuelve al estado inicial y se borran todos los datos del programa.

→ Pulse simultáneamente la tecla ▲ y la tecla Ok durante 2 segundos.

- Se visualizan todos los símbolos del display durante 2 segundos.
- Se borran los datos de programa de todos los programas.
- El tiempo de marcha manual se fija en 30 minutos (0:30).
- Se conservan el tiempo de sistema y el día de la semana.

El Reset generado con la combinación de teclas ▲ y Ok se puede realizar en todos los niveles de programa. Después el display muestra el nivel principal.

Transmisión de programas de riego

El intercambio de datos sólo es posible si la unidad de programación y el elemento de control tienen la respectiva pila de 9 V y la unidad de programación se encuentra en el nivel principal.

Conexión del control con la unidad de programación:



Envío de programas de riego (transmitir al elemento de control):

Para la transmisión de programas de riego el elemento de control debe conectarse con la unidad de programación.

El elemento de control sólo se puede introducir, por la forma, en una posición en el alojamiento de la unidad de programación.

→ Evite todo uso de la fuerza.

1. Introduzca el elemento de control en el alojamiento de la parte inferior de la unidad de programación.
2. Presione ligeramente el elemento de control hasta que encaje.

Los programas de riego almacenados en el elemento de control se sobrescriben con los de la unidad de programación.

Los programas de riego se pueden transmitir de forma muy cómoda y rápida a un número cualquiera de elementos de control.

En la transmisión de los programas de riego al elemento de control se transmiten también la hora actual, el día de la semana actual y la duración de riego manual.

Condición: Se han ajustado la hora y el día de la semana actuales y se han elaborado los programas de riego.

1. Conecte el control con la unidad de programación.
2. Pulse la tecla **Menu** todas las veces necesarias hasta que se visualice el nivel principal (hora y día de la semana).
3. Pulse la tecla **Transmit**.

Los programas de riego se transmiten al elemento de control y se visualiza el símbolo de flecha doble en el display.

4. Saque el elemento de control de la unidad de programación.
5. Ponga el elemento de control sobre la válvula de riego deseada. *Al ponerla se dispara siempre un impulso de cierre.*

El elemento de control dispara un riego sin cable, totalmente automático, si la palanca de la válvula de riego se encuentra en la posición “**AUTO**”.

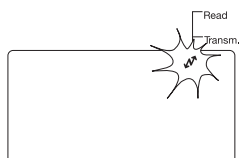
Los programas de riego almacenados en la unidad de programación se sobrescriben con los del elemento de control.

1. Conecte el elemento de control con la unidad de programación.
2. Pulse la tecla **Menu** las veces necesarias hasta que se visualice el nivel principal (hora y día de la semana).
3. Pulse la tecla **Read**.

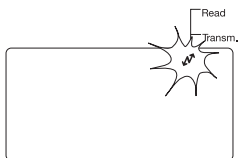
Los programas de riego se transmiten a la unidad de programación y se visualiza el símbolo de flecha doble en el display.

Si en el display parpadea la indicación **ERROR**:

→ Lea el capítulo 6. Eliminación de averías.





Recepción de programas de riego (transmitir al elemento de programación):



Riego manual

Riego manual:

Condición: La palanca de la válvula de riego está en la posición "AUTO".

1. Pulse la tecla  en el elemento de control.
Se pone en marcha el riego manual.
2. Pulse la tecla  durante el riego manual en el elemento de control.
Se aborta el riego manual.

Ajuste de la duración de riego manual:



Después de la puesta en marcha de la unidad de programación la duración del riego manual está prefijada en 30 minutos (0:30).

1. Llame el nivel principal.
Se visualizan la hora y el día de la semana.
2. Pulse la tecla **Ok** durante 5 segundos.
MANUAL RUN-TIME y la indicación de horas parpadean en el display.
3. Ajuste las horas de duración del riego con las teclas ▲-▼ (ej. 0 horas) y confirme con la tecla **Ok**.
MANUAL RUN-TIME y la indicación de minutos parpadean en el display.
4. Ajuste los minutos de duración del riego con las teclas ▲-▼ (ej. 20 minutos) y confirme con la tecla **Ok**.
La duración de riego manual modificada se memoriza en la unidad de programación y se visualiza el nivel principal.

Consejo: En caso de preguntas sobre el manejo y la programación, diríjase al Servicio de Asistencia Técnica de GARDENA. Le ayudaremos con mucho gusto.

6. Eliminación de averías

Avería	Posibles causas	Eliminación
La pantalla permanece apagada	Está conectada la función de ahorro de energía.	→ Pulse cualquier tecla. <i>El display muestra el nivel principal.</i>
	Falta la pila o está gastada.	→ Ponga la pila (ver 4. Puesta en marcha).
	Temperatura exterior por debajo de -10 °C. Temperatura exterior por encima de +50 °C.	→ Espere hasta alcanzar de nuevo la temperatura de servicio.
Pila gastada después de corto tiempo de servicio	No se ha utilizado una pila alcalina.	→ Utilizar una pila alcalina 9 V IEC 6LR61.
Error en la transmisión de datos	Conexión por enchufe sucia.	→ Limpiar con un trapo suave o un pincel (sin disolventes).
	Elemento de control no conectado o mal conectado.	→ Conectar el elemento de control (apretar totalmente hasta el tope).

Avería	Posibles causas	Eliminación
ERROR 1 parpadea en el display (sin conexión con el elemento de control)	Sin contacto en la conexión de enchufe.	→ Comprobar el contacto en la conexión de enchufe.
	Falta la pila en el elemento de control.	→ Poner una pila en el elemento de control.
ERROR 2 parpadea en el display (error de transmisión de datos)	Mal contacto en la conexión de enchufe.	→ Comprobar el contacto en la conexión de enchufe.
	Pila débil en el elemento de control.	→ Cambiar la pila en el elemento de control.
ERROR 3 parpadea en el display (los datos no son válidos)	Después de largo almacenamiento (pila débil) se han invalidado los contenidos del programa en el elemento de control. (Ejemplo: Indicación no válida 28:51 h). En este caso de error los datos no son aceptados en la unidad de programación.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cambiar la pila. 2. Transmitir de nuevo los programas desde la unidad de programación.
La válvula magnética no se abre (no fluye el agua)	El tiempo de riego manual está ajustado en 0:00 .	→ Ajustar el tiempo de riego a un valor mayor de 0:00 .
	La pila está gastada.	→ Cambiar la pila.
	Sin datos de programa en el elemento de control.	→ Transmitir los datos de programa al elemento de control.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

7. Puesta fuera de servicio

Conservación durante el invierno (antes del periodo de heladas):

- Desmontar los elementos de control de las válvulas de riego y guardarlas en un lugar a prueba de heladas
 - sacar las pilas de los elementos de control.

Importante

Eliminación de las pilas sólo descargadas.

- Devuelva las pilas gastadas a la tienda
 - entréguelas al servicio municipal previsto para su eliminación.

Basura:

(de conformidad con directiva 2012/19/EU)



- El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.
- Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.

8. Datos técnicos

Alimentación de corriente (unidad de programación y elemento de control):	de a una pila alcalina 9 V IEC 6LR61
Temperatura de servicio :	desde límite de heladas hasta 50 °C
Temperatura de almacenamiento:	- 20 °C hasta + 50 °C
Humedad atmosférica:	20 % hasta 95 % humedad atmosférica rel.
Conexión del sensor de humedad/lluvia:	específica de GARDENA en el elemento de control
Conservación del programa en el cambio de pila:	no
Número de operaciones de riego controladas por programa:	hasta 6/día
Duración del riego por programa:	1 min. hasta 9 h 59 min.

9. Servicio / Garantía

Asistencia:

Póngase en contacto por favor con la dirección postal indicada en el dorso.

Declaración de garantía:

En el caso de una reclamación de garantía, no se le aplicará ningún cargo por los servicios prestados.

GARDENA Manufacturing GmbH concede para todos los productos nuevos originales GARDENA una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra al distribuidor, siempre y cuando los productos hayan sido utilizados exclusivamente para usos particulares. Esta garantía de fábrica no está disponible para productos adquiridos en el mercado paralelo.

Esta garantía cubre todos los defectos esenciales del producto que hayan sido originados de manera demostrable por defectos de materiales o de fabricación.

Esta garantía se cumple suministrando un producto de sustitución totalmente funcional o reparando el producto defectuoso que nos envíe de forma gratuita, nos reservamos el derecho a elegir entre estas dos opciones. Este servicio está sujeto a las siguientes disposiciones:

- El producto se ha utilizado para el propósito previsto, según las recomendaciones que aparecen en las instrucciones de operación.
- Ni el cliente ni terceros han intentado abrir o reparar el producto.
- Para el funcionamiento se han utilizado exclusivamente recambios y piezas de desgaste originales de GARDENA.

- Se presenta el tique de compra.

El deterioro gradual por efecto del uso de las piezas y componentes (por ejemplo, cuchillas, piezas de sujeción de las cuchillas, turbinas, bombillas, correas trapezoidales y dentadas, rodetes, filtros de aire, bujías), los cambios de aspecto y las piezas de desgaste y consumo frecuente quedan excluidas de la garantía.

Esta garantía de fábrica se limita al suministro de recambios y a la reparación conforme a las condiciones mencionadas anteriormente. La garantía de fábrica no puede utilizarse como base para reclamar otros derechos al fabricante, como una indemnización por daños y perjuicios. Esta garantía de fábrica **no** afecta los derechos de garantía legal y contractual existentes frente al distribuidor / vendedor.

La garantía de fábrica está sujeta a la legislación de la República Federal de Alemania.

Si su caso queda cubierto por la garantía, envíe en un paquete debidamente franqueado el producto defectuoso, junto con una copia del tique de compra y una descripción del defecto, a la dirección del servicio de atención al cliente de GARDENA.

Consumibles:

Los defectos de la unidad de programación debidos a pilas mal colocadas o derramadas están excluidos de la garantía.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product Liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktansvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktansvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigter des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Programmierereinheit Description of the unit: Programming Unit Désignation du matériel : Console de programmation Omschrijving van het apparaat: Programmeerunit Produktbeskrivning: Programmeringsenhet Beskrivelse af enhederne: Programmeringsenhet Descrizione del prodotto: Programmatore portatile Descripción de la mercancía: Unidad de programación Descrição do aparelho: Unidade de programação</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art. nr.: Art.nr.: 1242 Varenr. : Art. : Art. N°: Art. N°:</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord express de notre part supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU direktiv : 2014/30/EG EU Retningslinier: Direttive UE: Normativa UE: Directrizes da UE:</p>
<p>NL EU-conformiteitsverklaring De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p>SV EU-försäkrän om överensstämmelse Undertecknad intygar som befulmäktigad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller fordringarna i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkrän upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: 1997 CE-Mærkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE:</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring Underskrivener bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet/apparatene, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.</p>	<p>Ulm, den 25.06.2019 Ulm, 25.06.2019 Fait à Ulm, le 25.06.2019 Ulm, 25-06-2019 Ulm, 2019.06.25. Ulm, 25.06.2019 Ulm, 25.06.2019 Ulm, 25.06.2019 Ulm, 25.06.2019</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità UE Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominato/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto. La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi.</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigter Behörig Firmatecknare Teknisk direktor Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado</p>
<p>ES Declaración de conformidad de la UE El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante – GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia) –, que el/los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte.</p>	<p><i>Reinhard Pompe</i> Reinhard Pompe (Vice President)</p>
<p>PT Declaração CE de Conformidade O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos. Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.</p>	

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Sini Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Bakı

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Beng Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区沁虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberomericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplátná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrevj 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Iniciencia Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporth LLC
8/57 Balashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevozolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhsalsi 1
110 Reykjavik
ojo@ojk.is

Cyprus

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAUKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED LTD
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icorneja@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
2900 Muncestri 4
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36521 0010
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Troskjenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_remujo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madox International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603 Bucuresti, S.1
Phone: (+40) 21 352 76 03
madox@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
1414400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hj-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hryray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplátná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo

Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bañçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adli Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dstbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

Entre Rios 1083 CP 1800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+56) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1242-20 960. 12/0719
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com